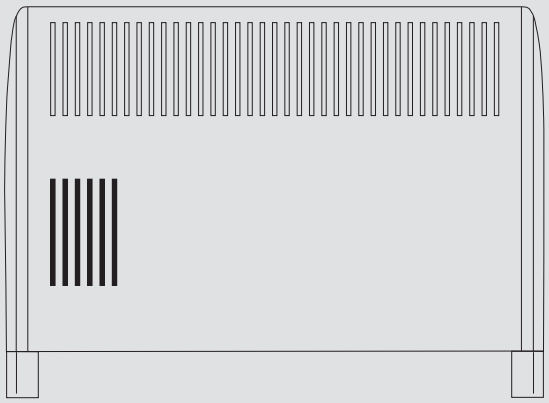
BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
OBSLUHA A INSTALACE
HASZNÁLATI ÉS TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

Standkonvektor | Floorstanding convector heater | Convecteur posé au sol | Vrijstaande convector | Stacionární konvektor | álló konvektor

» CS 20
» CS 20 L



STIEBEL ELTRON

DEUTSCH

- Halten Sie Kinder unter 3 Jahren von dem Gerät fern, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet ist.
- Das Gerät kann von 3- bis 7-jährigen Kindern ein- und ausgeschaltet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  3- bis 7-jährige Kinder dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wird das Gerät mit einer Zeitschaltuhr betrieben, kann es ungeregelt den Raum immer weiter aufheizen. Wenn der Raum klein ist und die dort befindlichen Personen nicht selbstständig den Raum verlassen können, stellen Sie eine ständige Überwachung sicher.
- Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind, ist besondere Vorsicht geboten.
- Decken Sie das Gerät nicht ab.
- Bringen Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose an.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Platzieren Sie das Gerät so, dass die Schalt- und Reglereinrichtungen nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können.
- Das Netzanschlusskabel darf bei Beschädigung oder Austausch nur durch einen vom Hersteller berechtigten Fachhandwerker mit dem originalen Ersatzteil ersetzt werden.

ENGLISH

- Keep children under the age of 3 away from the appliance if constant supervision cannot be guaranteed.
- Children from the age of 3 to 7 may switch the appliance on and off, provided they are supervised or have been instructed in the safe operation of the appliance and understand any risks that may result there from. This is subject to the appliance having been installed as described. Children from the age of 3 to 7 must not plug the power cable into its socket nor regulate the appliance.
- The appliance may be used by children aged 8 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks.
- Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.
- If operated on a time switch, the appliance may continue to heat the room unchecked. Ensure constant supervision if the appliance is used in a small room and the persons within that room cannot leave the room on their own.
- Parts of the appliance can get very hot and may cause burns. Particular caution is advised when children or vulnerable persons are present.

- Never cover the appliance.
- Never install the appliance directly below a wall socket.
- Install the appliance in such a way that the control equipment cannot be touched by a person in the bath or shower.
- In the case of a permanent connection, the appliance must be able to be separated from the power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.
- In the event of damage to the power cable this must always be replaced by a qualified electrician authorised by the manufacturer, using original spare parts.

FRANÇAIS

- Veuillez tenir les enfants âgés de moins de 3 ans éloignés de l'appareil s'ils ne sont pas sous constante surveillance.
- L'appareil peut être allumé et éteint par des enfants âgés de 3 à 7 ans s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été formés à son utilisation en toute sécurité et qu'ils ont compris les dangers encourus. La pose de l'appareil en conformité aux instructions est ici une condition préalable incontournable. Il est interdit aux enfants de 3 à 7 ans de brancher la prise électrique ou d'intervenir sur la régulation de l'appareil.
- L'appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus ainsi que par les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers encourus.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si l'appareil est utilisé avec un programmateur, il peut chauffer le local indéfiniment en cas de dérèglement. Si le local est petit et que les personnes qui s'y trouvent ne peuvent pas le quitter d'elles-mêmes, il convient d'assurer une surveillance permanente.
- Certaines parties de l'appareil peuvent être à très haute température et causer des brûlures. La présence d'enfants ou de personnes vulnérables requiert une attention particulière.
- Ne couvrez pas l'appareil.
- N'installez pas l'appareil directement sous une prise électrique murale.
- Placez l'appareil de sorte que les dispositifs de commutation et de régulation ne puissent être touchés par les personnes se trouvant dans la baignoire ou la douche.
- En cas de branchement électrique fixe, l'appareil doit pouvoir être déconnecté du réseau par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.
- En cas d'endommagement ou de remplacement, le câble de raccordement électrique ne doit être remplacé que par un installateur habilité par le fabricant et avec une pièce de rechange d'origine.

NEDERLANDS

- Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel als er niet voortdurend toezicht is.
- Het toestel kan door kinderen van 3 tot 7 jaar worden in- en uitgeschakeld als er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben. Voorwaarde hiervoor is dat het toestel zoals beschreven is gemonteerd. 3- tot 7-jarige kinderen mogen niet de stekker in het stopcontact steken en mogen het toestel niet regelen.

- Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- Als het toestel met een timer wordt bediend, kan deze de ruimte ongeregeld steeds verder verwarmen. Wanneer de ruimte klein is en de daar aanwezige personen niet zelfstandig de ruimte kunnen verlaten, moet worden gezorgd voor voortdurend toezicht.
- Delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Als er kinderen en hulpbehoevenden aanwezig zijn, is extra voorzichtigheid geboden.
- Dek het toestel niet af.
- Plaats het toestel niet direct onder een stopcontact.
- Plaats het toestel zo, dat de schakel- en regelvoorzieningen niet kunnen worden aangeraakt door een persoon die in bad zit of onder de douche staat.
- Bij een vaste aansluiting moet het toestel met een afstand van ten minste 3 mm op alle polen van het stroomnetwerk kunnen worden losgekoppeld.
- De elektriciteitskabel mag bij beschadiging of vervanging alleen worden vervangen door het originele onderdeel en door een installateur die daartoe door de fabrikant gemachtigd is.

ČEŠTINA

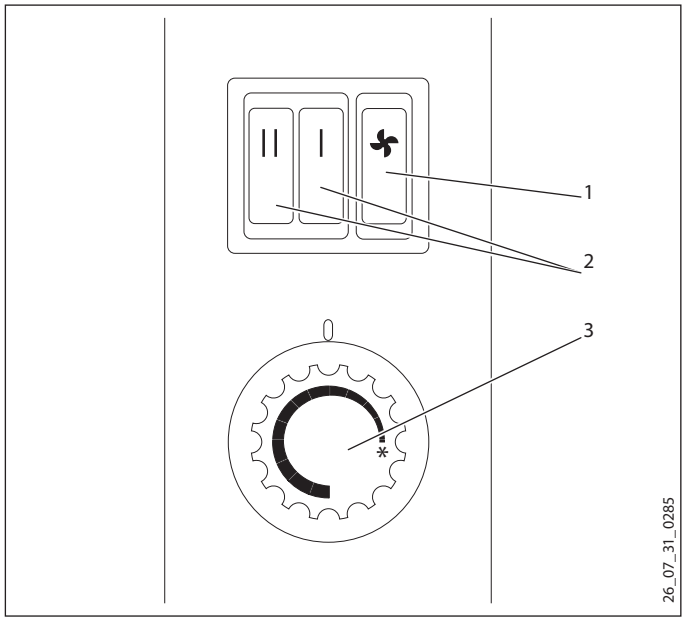
- Děti do 3 let udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje, pokud není zajištěn stálý dohled.
- Děti ve věku 3 až 7 let smějí přístroj zapínat a vypínat, jsou-li pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily z něho vyplývající rizika. Předpokladem k tomu je, aby montáž přístroje byla provedena podle popisu. Děti ve věku 3 až 7 let nesmějí zasouvat zástrčku do zásuvky a přístroj regulovat.
- Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.
- Při provozování přístroje se spínacími hodinami může docházet k neregulovanému vytápění místnosti. Pokud je místnost malá a osoby, které se v ní nachází ji nemohou samostatně opustit, zajistěte neustálý dohled.
- Části přístroje mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Jsou -li přítomny děti a osoby vyžadující ochranu, je nutná zvláštní opatrnost.
- Přístroj nezakrývejte.
- Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.
- Instalujte přístroj tak, aby se osoba ve sprše nebo ve vaně nemohla dostat do kontaktu se spínači a regulátory.
- Přístroj musí být v případě pevného připojení možné odpojit od sítě na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.
- Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahradit originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.

KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

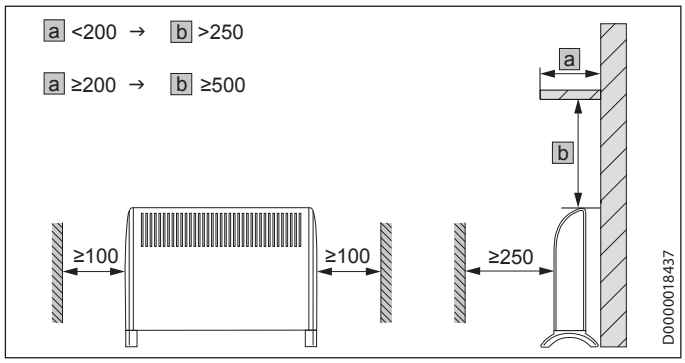
MAGYAR

- Amennyiben a gyermekek állandó felügyelete nem biztosított, a 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől.
- A készülék be- és kikapcsolását 3 ... 7 éves gyermekek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják. Ennek előfeltétele, hogy a készüléket az előírásoknak megfelelően szerelték fel. 3 ... 7 éves gyermekek nem csatlakoztathatják a csatlakozót a dugaszoló aljzatba, és nem végezhetnek el beállítást a készüléken.
- Ezt a készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják.
- A készülékkel gyermekek nem játszhatnak. A tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- Amennyiben a készülék kapcsolóórával együtt üzemel, fennáll annak a lehetősége, hogy a kapcsolóóra a helyiséget szabályozatlanul tovább fűti. Ha a helyiség kicsi, és az ott található személyek a helyiséget önállóan nem képesek elhagyni, biztosítson állandó felügyeletet.
- A készülék alkatrészei nagyon felmelegedhetnek, és égési sérülést okozhatnak. Gyermekek és védelemre szoruló személyek jelenléte esetén különleges óvatossággal kell eljárni.
- Ne takarja le a készüléket.
- A készüléket ne helyezze közvetlenül fali csatlakozóaljzat alá.
- A készüléket úgy szerelje fel, hogy a kapcsoló- és beállítóelemeket a fürdőkádban vagy zuhany alatt tartózkodó személy ne tudja megérinteni.
- Fix bekötés esetén a készüléket egy minden pólust legalább 3 mm érintkezési távolsággal bontani képes megszakító eszközzel le kell tudni választani a hálózatról.
- A csatlakozóvezeték meghibásodása vagy cseréje esetén a cseréjét csak a gyártó által jóváhagyott szakember végezheti el eredeti pótalkatrész felhasználásával.

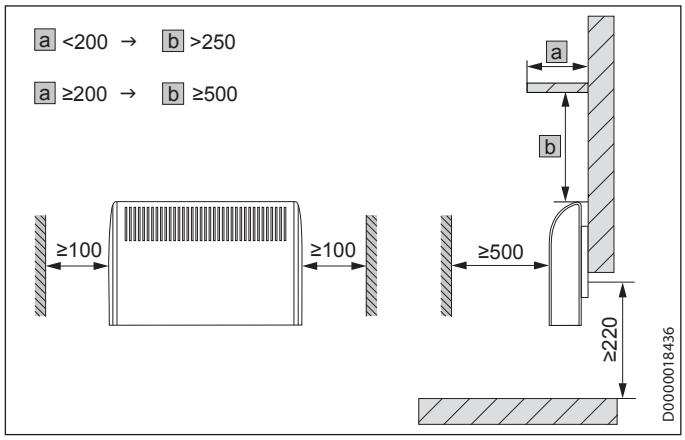
A


1
2
3
26_07_31_0285

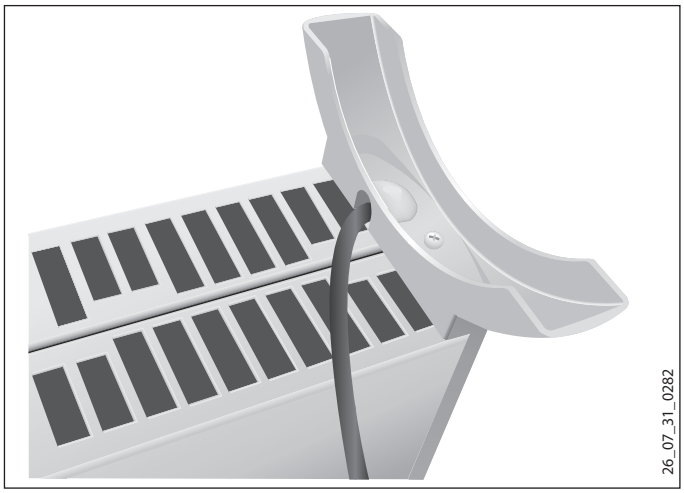
B


a <200 → b >250
a ≥200 → b ≥500
a
b
≥100
≥100
≥250
D0000018437

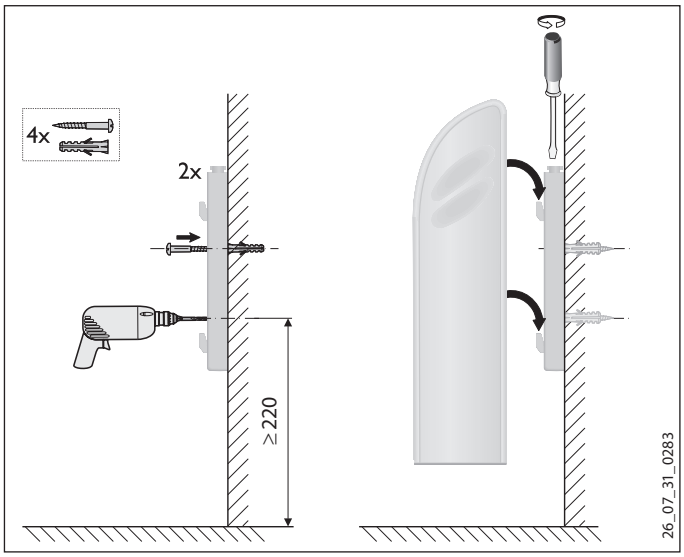
C


a <200 → b >250
a ≥200 → b ≥500
a
b
≥100
≥100
≥500
≥220
D0000018436

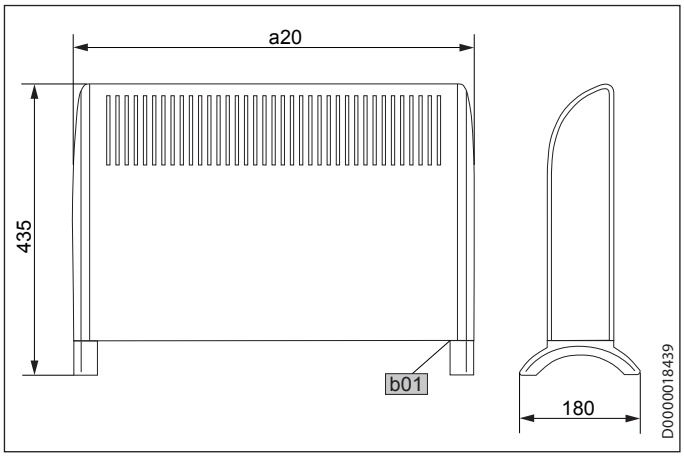
D


26_07_31_0282

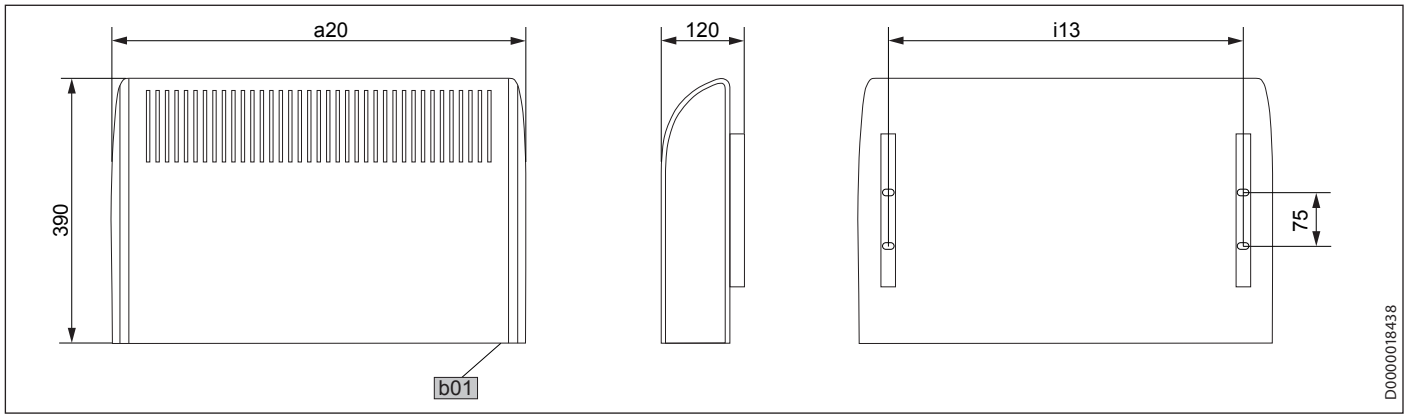
E


4x
2x
≥ 220
26_07_31_0283

F


a20
435
b01
180
D0000018439

G


a20
390
b01
120
i13
75
D0000018438

BEDIENUNG

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Dokumentinformation

Das Kapitel „Bedienung“ richtet sich an den Produktbenutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel „Installation“ richtet sich an den Fachhandwerker.

Hinweis
Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung gegebenenfalls an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

1.2 Markierungen in dieser Dokumentation

Hinweis
Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

- ▶ Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

A

Diese Markierung ist ein Verweis zur Abbildung A.

1.3 Maßeinheiten

Hinweis
Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient als Übergangs- und Ergänzungsheizung für kleinere Räume. Das Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung sowie der Anleitungen für eingesetztes Zubehör.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

WARNUNG Verbrennung
Betreiben Sie das Gerät nicht...
- in Räumen, die durch Chemikalien, Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind.
- in unmittelbarer Nähe von Leitungen oder Behältnissen, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten.
- wenn die Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen unterschritten werden.

WARNUNG Verbrennung
Auf das Gerät oder in dessen unmittelbare Nähe dürfen keine brennbaren, entzündbaren oder wärmedämmenden Gegenstände oder Stoffe, wie Wäsche, Decken, Zeitschriften, Behälter mit Bohnerwachs oder Benzin, Spraydosen und dergleichen gelegt werden.

WARNUNG Verbrennung
Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper in die Belüftungs- oder Abluftöffnungen geraten, da dies zu einem Stromschlag oder Brand führen oder das Gerät beschädigen kann.

WARNUNG Verbrennung
Achten Sie zur Vermeidung von Bränden darauf, dass die Luftein- und -auslässe nicht blockiert werden. Verwenden Sie das Gerät niemals auf weichen Flächen, wie zum Beispiel einem Bett, da dies zu einem Blockieren der Öffnungen führen kann.

WARNUNG Verletzung
Halten Sie Kinder unter 3 Jahren von dem Gerät fern, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet ist.
Das Gerät kann von 3- bis 7-jährigen Kindern ein- und ausgeschaltet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
3- bis 7-jährige Kinder dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren.
Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

VORSICHT Verbrennung
Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind, ist besondere Vorsicht geboten.

2.3 Allgemeine Hinweise

Sachschaden
- Decken Sie das Gerät nicht ab.
- Treten Sie nicht auf das Gerät.

2.4 CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung belegt, dass das Gerät alle grundlegenden Anforderungen erfüllt:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit
- Niederspannungsrichtlinie

2.5 Prüfzeichen

Siehe Typenschild am Gerät

3. Gerätebeschreibung

Das Gerät dient als Übergangs- und Ergänzungsheizung für kleinere Räume. Das Gerät kann als mobiles Standgerät mit montierten Standfüßen oder alternativ als wandhängendes Gerät eingesetzt werden.

Zur Lufterwärmung wird die durch die Öffnungen im Geräteboden eindringende Raumluft erwärmt, die dann durch die natürliche Konvektion wieder über das obere Luftaustritt-Gitter austritt. Beim CS 20 L kann dieser Vorgang durch ein installiertes Gebläse und ein separates Luftaustritt-Gitter unterstützt werden.

4. Bedienung

A

1 Schalter Gebläse (nur CS 20 L)
2 Schalter Heizleistungsstufen
3 Temperatur-Wählknopf

4.1 Heizung einschalten

Sie können die Temperatur stufenlos einstellen. Das Gerät schaltet ab, sobald die eingestellte Raumtemperatur erreicht ist.

- ▶ Drehen Sie den Temperatur-Wählknopf nach rechts bis zur gewünschten Stufe.

Heizleistungsstufen

- ▶ Betätigen Sie den Schalter „I“. Sofern das Gerät über den Temperatur-Wählknopf eingeschaltet ist, heizt es mit 750 W.
- ▶ Betätigen Sie den Schalter „II“. Sofern das Gerät über den Temperatur-Wählknopf eingeschaltet ist, heizt es mit 1250 W.
- ▶ Betätigen Sie den Schalter „I“ und den Schalter „II“. Sofern das Gerät über den Temperatur-Wählknopf eingeschaltet ist, heizt es mit 2000 W.

Hinweis
Beim CS 20 L kann zu allen Einstellungen über einen dritten Schalter das Gebläse zugeschaltet werden.

4.2 Frostschutz

- ▶ Drehen Sie den Temperatur-Wählknopf bis zum Anschlag nach links und schalten Sie einen der beiden Schalter zur Heizleistungswahl ein.

In dieser Stellung ist Frostschutz gegeben. Die Heizung schaltet automatisch ein, falls die Raumtemperatur unter die Frostschutztemperatur absinkt.

4.3 Heizung ausschalten

- ▶ Bringen Sie alle Schalter in AUS-Stellung und ziehen Sie den Netzstecker.

5. Reinigung, Pflege und Wartung

Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

- ▶ Reinigen Sie das Gerät im kalten Zustand mit gebräuchlichen Pflegemitteln. Vermeiden Sie scheuernde und ätzende Pflegemittel.
- ▶ Sollten am Gerätegehäuse leichte bräunliche Verfärbungen auftreten, reiben Sie diese möglichst sofort mit einem feuchten Tuch ab.

Sachschaden
Sprühen Sie kein Reinigungsspray in die Luftschlitze.

6. Lagerung

- ▶ Bewahren Sie das Gerät bei Nichtbenutzung an einem trockenen Ort auf.

7. Problembehebung

Wenn das Gerät nicht heizt, überprüfen Sie die eingestellte Temperatur am Gerät und die Sicherung in der Hausinstallation.

Das Gerät besitzt einen Schutztemperaturregler, der bei Überhitzung das Gerät abschaltet. Nach Beseitigung der Ursache (zum Beispiel verdeckte Luftaus- oder -eintrittsöffnung) geht das Gerät nach einer Abkühlzeit von wenigen Minuten wieder in Betrieb.

Können Sie die Ursache nicht beheben, rufen Sie den Fachhandwerker. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer vom Typenschild mit (000000-0000-000000).

INSTALLATION

8. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

8.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

8.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen

Hinweis
Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.

9. Gerätebeschreibung

Das Gerät dient als Übergangs- und Ergänzungsheizung für kleinere Räume. Das Gerät kann als mobiles Standgerät mit montierten Standfüßen oder alternativ als wandhängendes Gerät eingesetzt werden.

9.1 Lieferumfang

Mit dem Gerät werden geliefert:

- Standfüße inkl. Befestigungsschrauben
- Wandhalterung

10. Vorbereitungen

10.1 Mindestabstände

Standgerät

B

Wandhängendes Gerät

C

11. Montage

11.1 Montage der Standfüße

D

- ▶ Führen Sie dabei das Netzanschlusskabel durch die Einkerbung im linken Standfuß.
- ▶ Stecken Sie die Standfüße mit den Führungsstiften unten in die Seitenteile und verschrauben Sie sie

11.2 Wandmontage

WARNUNG Verbrennung
Bringen Sie das Gerät nur an einer senkrechten bis mindestens 90 °C temperaturbeständigen Wand an.
Halten Sie die Mindestabstände zu angrenzenden Geräten ein.
Bringen Sie das Gerät nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose an.

E

- ▶ Sehen Sie in der Maßzeichnung nach, in welchem Lochabstand die Wandhalterung montiert wird.
- ▶ Befestigen Sie die Wandhalterung mit geeignetem Befestigungsmaterial. Mit den Langlöchern in der Wandhalterung ist ein Ausgleich beim Verlaufen der Bohrung möglich.
- ▶ Hängen Sie das Gerät so ein, dass die in der Wandhalterung ausgestellten Haken in die Schlitze der Geräterückwand eingreifen.
- ▶ Um das Gerät gegen unbeabsichtigtes Abnehmen zu sichern, drehen Sie die Arretierungslaschen oben an der Wandhalterung mit einem Schraubendreher im Uhrzeigersinn in das Gerät hinein.

12. Elektrischer Anschluss

WARNUNG Stromschlag
Führen Sie alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten nach Vorschrift aus.

Sachschaden
Beachten Sie das Typenschild. Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

- Der elektrische Anschluss kann nur an Wechselstrom 230 V ~ 50/60 Hz erfolgen.
- Die Leitung darf nicht am Gerät anliegen.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand vom Gerät zur Steckdose mindestens 10 cm beträgt.
- Bringen Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose an.
- Kürzen Sie bei gefordertem Festanschluss die Leitung so (Stecker abschneiden), dass sie direkt zur Geräteanschlussdose führt.
- Bei Festanschluss muss das Gerät über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.
- Das Gerät ist nicht geeignet für festverlegte Leitungen.

13. Übergabe des Gerätes

Erklären Sie dem Benutzer die Funktionen des Gerätes. Machen Sie ihn besonders auf die Sicherheitshinweise aufmerksam. Überreichen Sie dem Benutzer die Bedienungs- und Installationsanleitung.

14. Störungsbehebung

Die Netzanschlussleitung darf bei einem Austausch nur von einem Fachhandwerker mit Original Ersatzteilen von uns ersetzt werden.

15. Technische Daten

F

G

				CS 20	CS 20 L
a20	Gerät	Breite	mm	600	710
b01	Durchführung elektrische Leitungen				
i13	Wandaufhängung	Lochabstand horizontal	mm	520	610

15.1 Datentabelle

		CS 20 L	CS 20
		074377	074376
Elektrische Daten			
Anschlussleistung	W	2000	2000
Phasen		1/N	1/N
Nennspannung	V	~230	~230
Frequenz	Hz	50/-	50/-
Werte			
Leistungsstufen		0,75 / 1,25 / 2,0 kW	0,75 / 1,25 / 2,0 kW
Einstellbereich	°C	5-30	5-30
Ausführungen			
Frostschutzstellung	°C	7	7
Werte			
Betriebsgeräusch	dB(A)	53	
Dimensionen			
Höhe	mm	390	390
Breite	mm	710	600
Tiefe	mm	100	100
Gewichte			
Gewicht	kg	6	4,8
Ausführungen			
Schutzart (IP)		IP20	IP20
Schutzklasse		II	II
Farbe		reinweiß, RAL 9010	reinweiß, RAL 9010

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland

Geräteentsorgung
Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

KUNDENDIENST UND GARANTIE

Erreichbarkeit
Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:
05531 702-111

oder schreiben Sie uns:
Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
- Kundendienst -
Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden
E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de
Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendiensteinsätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendiensteinsätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendiensteinsätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen
Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie
Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer
Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie
Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte
Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

OPERATION

1. General information

1.1 Document information

The chapter "Operation" is intended for appliance users and qualified contractors.

The chapter "Installation" is intended for qualified contractors.

Note
Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. Pass on the instructions to any new user where appropriate.

1.2 Symbols in this document

Note
Read these texts carefully.

- ▶ This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

A

This symbol is a reference to Fig. A.

1.3 Units of measurement

Note
All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2. Safety

2.1 Intended use

The appliance is designed for use between seasons and as a booster heater in smaller rooms. This appliance is intended for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in a non-domestic environment, e.g. in a small business, as long as it is used in the same way.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions and of instructions for any accessories used is also part of the correct use of this appliance.

2.2 General safety instructions

Only a qualified contractor should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

WARNING Burns
Never operate this appliance...
- **in rooms where the appliance is at risk of fire or explosion as a result of chemicals, dust, gases or vapours.**
- **in the direct proximity of pipes or receptacles that carry or contain flammable or explosive materials.**
- **if the minimum clearances to adjacent surfaces are not maintained.**

WARNING Burns
Never place any flammable, combustible or insulating objects or materials, such as laundry, blankets, magazines, containers with floor polish or naphtha, spray cans or similar on the appliance or in direct proximity to it.

WARNING Burns
Ensure that no foreign bodies enter the ventilation and extract air apertures. This could result in electric shock, fire or damage to the appliance.

WARNING Burns
To prevent fires ensure that the air inlets and outlets are never blocked. Never position the appliance on soft surfaces, such as a bed, as this could result in the apertures becoming blocked.

WARNING Injury
Keep children under the age of 3 away from the appliance if constant supervision cannot be guaranteed.
Children from the age of 3 to 7 may switch the appliance on and off, provided they are supervised or have been instructed in the safe operation of the appliance and understand any risks that may result.
Children from the age of 3 to 7 must not plug the power cable into its socket nor regulate the appliance.
The appliance may be used by children aged 8 and older and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks.
Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.

CAUTION Burns
Parts of the appliance can get very hot and may cause burns. Particular caution is advised when children or vulnerable persons are present.

2.3 General information

Material losses
- Never cover the appliance.
- Never step on the appliance.

2.4 CE designation

The CE designation shows that the appliance meets all essential requirements according to the:

- Electromagnetic Compatibility Directive
- Low Voltage Directive

2.5 Test symbols

See type plate on the appliance

3. Appliance description

The appliance is designed for use between seasons and as a booster heater in smaller rooms. It can be used as a mobile floorstanding appliance if the feet are fitted, or otherwise as a wall mounted appliance.

For air heating, the indoor air that enters through the apertures in the base of the appliance is heated and then expelled via natural convection through the upper air discharge grille. With the CS 20 L, this process can be supported by an installed fan and a separate air discharge grille.

4. Operation

A

1 Fan switch (only CS 20 L)
2 Heating output stage switches
3 Temperature selector

4.1 Starting heating

The temperature can be freely adjusted. The appliance switches off as soon as the selected room temperature has been reached.

- ▶ Turn the temperature selector clockwise to the required setting.

Heating output stages

- ▶ Press switch "I". Provided that the appliance has been switched on via the temperature selector, it will heat with 750 W.
- ▶ Press switch "II". Provided that the appliance has been switched on via the temperature selector, it will heat with 1250 W.
- ▶ Press switches "I" and "II". Provided that the appliance has been switched on via the temperature selector, it will heat with 2000 W.

Note
With the CS 20 L, in addition to all other settings, the fan can be switched on via a third switch.

4.2 Frost protection

- ▶ Turn the temperature selector fully anti-clockwise and press one of the two heating output selection switches.

This position ensures frost protection. The heating system starts automatically if the room temperature drops below the frost protection temperature.

4.3 Stopping heating

- ▶ Move all switches to their OFF positions and unplug the mains plug.

5. Cleaning, care and maintenance

The appliance contains no user serviceable parts.

- ▶ Clean the appliance when cold with ordinary cleaning products. Avoid abrasive or corrosive cleaning products.
- ▶ If a pale brownish discolouration appears on the appliance casing, wipe this off as soon as possible with a damp cloth.

Material losses
Never spray cleaning spray into the air slot.

6. Storage

- ▶ When not in use, keep the appliance in a dry place.

7. Troubleshooting

If the appliance does not heat, check the temperature set at the appliance and the MCB/fuse in your fuse box.

The appliance has a safety temperature controller that shuts the appliance down if it overheats. After the cause has been removed (for example air outlet or inlet apertures covered) and the appliance has cooled down for a few minutes, operation starts again.

If you cannot remedy the fault, notify your qualified contractor. To facilitate and speed up your request, provide the number from the type plate (000000-0000-000000).

INSTALLATION

8. Safety

Only a qualified contractor should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

8.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

8.2 Instructions, standards and regulations

Note
Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

9. Appliance description

The appliance is designed for use between seasons and as a booster heater in smaller rooms. It can be used as a mobile floorstanding appliance if the feet are fitted, or otherwise as a wall mounted appliance.

9.1 Standard delivery

The following are delivered with the appliance:

- Feet incl. fixing screws
- Wall mounting bracket

10. Preparations

10.1 Minimum clearances

Floorstanding appliance

B

Wall mounted appliance

C

11. Installation

11.1 Fitting the feet

D

- ▶ Guide the power cable through the channel in the left foot.
- ▶ Push the feet with the guide pins into the bottom of the side sections and secure with screws.

11.2 Wall mounting

WARNING Burns
Only fit the appliance to a vertical wall that is temperature-resistant to at least 90 °C. Maintain minimum clearances to adjacent appliances.
Never install the appliance directly below a wall socket.

E

- ▶ Check the hole distances for the wall mounting bracket in the dimensioned drawing.
- ▶ Secure the wall mounting bracket with suitable fixing materials. The slots in the wall mounting bracket enable alignment if the drilled holes are not completely accurate.
- ▶ Hang the appliance by inserting the hooks in the wall mounting bracket into the slot in the back panel.
- ▶ To protect the appliance against unintentional removal, wind the locking tabs at the top of the wall mounting bracket clockwise into the appliance using a screwdriver.

12. Power supply

WARNING Electrocution
Carry out all electrical connection and installation work in accordance with relevant regulations.

Material losses
Observe the type plate. The specified voltage must match the mains voltage.

- The appliance can only be connected to alternating current 230 V ~ 50/60 Hz.
- The cable must not touch the appliance.
- Ensure the socket is at least 10 cm from the appliance.
- Never install the appliance directly below a wall socket.
- If a permanent connection is required, trim the cable (cut off the plug) so that it runs directly to the appliance junction box.
- In the case of a permanent connection, the appliance must be able to be separated from the power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.
- This appliance is unsuitable for fixed cables.

13. Appliance handover

Explain the functions of the appliance to the user. Draw special attention to the safety instructions. Hand over the operating and installation instructions to the user.

14. Troubleshooting

The power cable must only be replaced by a qualified contractor using original spare parts supplied by us

15. Specification

F

G

				CS 20	CS 20 L
a20	Appliance	Width	mm	600	710
b01	Entry electrical cables				
i13	Wall mounting bracket	Horizontal hole spacing	mm	520	610

15.1 Data table

		CS 20 L	CS 20
		074377	074376
Electrical data			
Connected load	W	2000	2000
Phases		1/N	1/N
Rated voltage	V	~230	~230
Frequency	Hz	50/-	50/-
Values			
Output stages		0.75 / 1.25 / 2.0 kW	0.75 / 1.25 / 2.0 kW
Setting range	°C	5-30	5-30
Versions			
Frost protection setting	°C	7	7
Values			
Operating noise	dB(A)	53	
Dimensions			
Height	mm	390	390
Width	mm	710	600
Depth	mm	100	100
Weights			
Weight	kg	6	4.8
Versions			
IP rating		IP20	IP20
Safety category		II	II
Colour		Pure white, RAL 9010	Pure white, RAL 9010

Guarantee

The warranty conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products, it is increasingly the case that warranties can only be issued by those subsidiaries. Such warranties are only granted if the subsidiary has issued its own terms of warranty. No other warranty will be granted.

We shall not provide any warranty for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

UTILISATION

1. Remarques générales

1.1 Informations relatives au document

Le chapitre « Utilisation » s'adresse aux utilisateurs du produit et aux installateurs.

Le chapitre « Installation » s'adresse aux installateurs.

Remarque
Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la soigneusement. Remettez cette notice à tout nouvel utilisateur le cas échéant.

1.2 Symboles utilisés dans cette documentation

Remarque
Lisez attentivement les remarques.

- ▶ Ce symbole signale une action à entreprendre. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

A

Cette marque est un renvoi vers la figure A.

1.3 Unités de mesure

Remarque
Sauf indication contraire, toutes les cotes sont indiquées en millimètres.

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

L'appareil sert de chauffage d'appoint ou de mi-saison dans de petites pièces. L'appareil est destiné à une utilisation domestique. Il peut être utilisé sans risques par des personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique, par exemple dans de petites entreprises, à condition que son utilisation soit du même ordre.

Tout autre emploi est considéré comme non conforme. Une utilisation conforme de l'appareil implique le respect de cette notice et de celles relatives aux accessoires utilisés.

2.2 Consignes de sécurité générales

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet équipement ne doivent être effectuées que par un installateur qualifié.

AVERTISSEMENT Brûlure
N'utilisez pas l'appareil...
- dans les locaux où existe un risque d'incendie ou d'explosion en raison de la présence de produits chimiques, poussières, gaz ou vapeurs.
- à proximité immédiate de câbles ou récipients susceptibles de contenir ou de transporter des matériaux inflammables ou explosibles.
- si les distances minimales avec les surfaces d'objets voisins ne sont pas respectées.

AVERTISSEMENT Brûlure
Ne posez pas sur l'appareil ou à proximité immédiate de celui-ci, des objets ou des matériaux combustibles, inflammables ou isolants thermiques tels que linge, couvertures, journaux, récipients contenant de l'encaustique ou de l'essence, bombes aérosols et autres produits similaires.

AVERTISSEMENT Brûlure
Veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans les ouvertures d'entrée ou de sortie d'air. Toute pénétration d'un corps étranger dans ces ouvertures risque de provoquer une électrocution ou un incendie, ou d'endommager l'appareil.

AVERTISSEMENT Brûlure
Pour éviter tout incendie, veillez à ne jamais bloquer les ouvertures d'entrée et de sortie d'air. Ne posez jamais l'appareil sur une surface molle (p. ex. un lit) pour éviter que les ouvertures ne soient bloquées.

AVERTISSEMENT Blessure
Veuillez tenir les enfants âgés de moins de 3 ans éloignés de l'appareil s'ils ne sont pas sous constante surveillance.
L'appareil peut être allumé et éteint par des enfants âgés de 3 à 7 ans s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été formés à son utilisation en toute sécurité et qu'ils ont compris les dangers encourus.
Il est interdit aux enfants de 3 à 7 ans de brancher la prise électrique ou d'intervenir sur la régulation de l'appareil.
L'appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus ainsi que par les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers encourus.
Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.

ATTENTION Brûlure
Certaines parties de l'appareil peuvent être à très haute température et causer des brûlures. La présence d'enfants ou de personnes vulnérables requiert une attention particulière.

2.3 Remarques générales

Dommages matériels
- Ne couvrez pas l'appareil.
- Ne montez pas sur l'appareil.

2.4 Marquage CE

Le marquage CE certifie que l'appareil répond à toutes les exigences fondamentales :

- directive sur la compatibilité électromagnétique
- Directive basse tension

2.5 Label de conformité

Voir la plaque signalétique sur l'appareil

3. Description de l'appareil

L'appareil sert de chauffage d'appoint ou de mi-saison dans de petites pièces. Cet appareil peut être utilisé en tant qu'appareil posé au sol mobile quand les pieds sont montés, ou en tant qu'appareil accroché au mur.

L'air ambiant pénétrant par les ouvertures pratiquées dans le fond de l'appareil est chauffé avant de ressortir par convection naturelle par la grille de sortie d'air supérieure. Dans le cas du CS 20 L, cette opération peut être assistée par l'installation d'un ventilateur et d'une grille de sortie d'air séparée.

4. Utilisation

A

1 Commutateur du ventilateur (ne concerne que le CS 20 L)
2 Commutateur des allures de chauffage
3 Sélecteur de température

4.1 Mise en marche du chauffage

La température se règle en continu. L'appareil se coupe dès que la température ambiante réglée est atteinte.

- ▶ Tournez le sélecteur de température de l'appareil vers la droite jusqu'au niveau souhaité.

Allures de chauffage

- ▶ Actionnez le commutateur « I ». Si l'appareil est mis en marche par le sélecteur de température, il chauffe à une puissance de 750 W.
- ▶ Actionnez le commutateur « II ». Si l'appareil est mis en marche par le sélecteur de température, il chauffe à une puissance de 1 250 W.
- ▶ Actionnez les commutateurs « I » et « II ». Si l'appareil est mis en marche par le sélecteur de température, il chauffe à une puissance de 2 000 W.

Remarque
Le ventilateur du CS 20 L peut être mis en marche pour chacun des réglages par l'intermédiaire d'un troisième commutateur.

4.2 Protection hors gel

- ▶ Tournez le sélecteur de température vers la gauche jusqu'en butée et commutez l'un des deux commutateurs de sélection de la puissance de chauffage.

La protection hors gel est activée en cette position. Le chauffage se met automatiquement en marche si la température ambiante est inférieure à la température de protection hors gel.

4.3 Extinction du chauffage

- ▶ Mettez tous les commutateurs en position ARRÊT et débranchez la fiche du secteur.

5. Nettoyage, entretien et maintenance

Cet appareil ne contient aucune pièce devant être entretenue par l'utilisateur.

- ▶ Nettoyez l'appareil quand il est froid en utilisant des produits de nettoyage usuels. Évitez les produits d'entretien abrasifs et corrosifs.
- ▶ Si des taches de couleur brune apparaissent sur l'enveloppe de l'appareil, nettoyez celles-ci avec un chiffon humide le plus tôt possible.

Dommages matériels
Ne vaporisez pas de nettoyant en spray dans la fente de passage d'air.

6. Stockage

- ▶ Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit sec.

7. Aide au dépannage

Si l'appareil ne chauffe pas, vérifiez la température réglée sur l'appareil et le fusible de l'installation domestique.

L'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité qui le coupe en cas de surchauffe. Une fois la cause éliminée (entrée ou sortie de l'air recouverte), l'appareil se remet en marche après un temps de refroidissement de quelques minutes.

Appelez un installateur si vous ne réussissez pas à éliminer la cause du problème. Communiquez-lui le numéro indiqué sur la plaque signalétique pour qu'il puisse vous aider plus rapidement et plus efficacement (000000-0000-000000).

INSTALLATION

8. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet équipement ne doivent être effectuées que par un installateur qualifié.

8.1 Consignes de sécurité générales

Nous ne garantissons le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil que si des accessoires et pièces de rechange d'origine sont utilisés.

8.2 Prescriptions, normes et directives

Remarque
Respectez la législation et les prescriptions nationales et locales en vigueur.

9. Description de l'appareil

L'appareil sert de chauffage d'appoint ou de mi-saison dans de petites pièces. Cet appareil peut être utilisé en tant qu'appareil posé au sol mobile quand les pieds sont montés, ou en tant qu'appareil accroché au mur.

9.1 Fournitures

Sont fournis avec l'appareil :

- Pieds avec vis de fixation
- Fixation murale

10. Travaux préparatoires

10.1 Distances minimales

Appareil sur socle

B

Appareil accroché au mur

C

11. Montage

11.1 Montage des pieds

D

- ▶ Posez le câble d'alimentation dans la rainure pratiquée dans le pied gauche.
- ▶ Insérez les pieds avec leur broche de guidage en dessous dans les pièces latérales et vissez-les.

11.2 Montage mural

AVERTISSEMENT Brûlure
Ne fixez l'appareil que sur une paroi verticale capable de résister à une température d'au moins 90 °C.
Respectez les distances minimales d'écartement avec les appareils voisins.
Ne montez pas l'appareil juste en dessous d'une prise murale.

E

- ▶ Référez-vous au plan de cotes pour l'écartement des trous pour la fixation murale.
- ▶ Fixez la fixation murale à l'aide du matériel de fixation adéquat. Les trous oblongs de la fixation murale permettent de compenser un éventuel décalage du perçage.
- ▶ Accrochez l'appareil de manière à ce que les crochets qui ressortent en haut de la fixation murale s'agrippent dans la fente de la paroi arrière de l'appareil.
- ▶ Pour prévenir tout décrochage involontaire de l'appareil, tournez dans le sens horaire les languettes de blocage en haut de la fixation murale à l'aide d'un tournevis afin de les faire pénétrer dans l'appareil.

12. Raccordement électrique

AVERTISSEMENT
Électrocution
Exécutez tous les travaux de raccordement et d'installation électriques selon les prescriptions.

Dommages matériels
Respectez les indications de la plaque signalétique. La tension indiquée doit correspondre à la tension du secteur.

- L'appareil ne peut être raccordé que sur le courant alternatif 230 V ~ 50/60 Hz.
- Le câble ne doit pas être en contact avec l'appareil.
- Veillez à prévoir une distance d'au moins 10 cm entre l'appareil et la prise électrique.
- N'installez pas l'appareil directement sous une prise électrique murale.
- ▶ Si un raccordement électrique fixe est exigé, raccourcissez le câble, après avoir coupé la fiche, de manière à ce que le câble arrive directement à la prise de raccordement fixe.
- En cas de branchement électrique fixe, l'appareil doit pouvoir être déconnecté du réseau par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.
- L'appareil n'est pas conçu pour des câbles posés fixement.

13. Remise de l'appareil au client

Expliquez les différentes fonctions de l'appareil à l'utilisateur. Attirez particulièrement son attention sur les consignes de sécurité. Remettez les instructions d'utilisation et d'installation à l'utilisateur.

14. Aide au dépannage

Seul un installateur est autorisé à changer le câble de raccordement au secteur en utilisant des pièces de rechange d'origine provenant de chez nous

15. Données techniques

F

G

				CS 20	CS 20 L
a20	Appareil	Largeur	mm	600	710
b01	Passage des câbles électriques				
i13	Support mural	Entraxe horizontal	mm	520	610

15.1 Tableau de données

		CS 20 L	CS 20
		074377	074376
Données électriques			
Puissance de raccordement	W	2000	2000
Phases		1/N	1/N
Tension nominale	V	~230	~230
Fréquence	Hz	50/-	50/-
Valeurs			
Niveaux de puissance		0,75 / 1,25 / 2,0 kW	0,75 / 1,25 / 2,0 kW
Plage de réglage	°C	5-30	5-30
Versions			
Protection hors gel	°C	7	7
Valeurs			
Bruit en fonctionnement	dB(A)	53	
Dimensions			
Hauteur	mm	390	390
Largeur	mm	710	600
Profondeur	mm	100	100
Poids			
Poids	kg	6	4,8
Versions			
Indice de protection (IP)		IP20	IP20
Classe de protection		II	II
Couleur		Blanc pur RAL 9010	Blanc pur RAL 9010

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination des matériaux conformément à la réglementation nationale.

BEDIENING

1. Algemene aanwijzingen

1.1 Informatie over dit document

Het hoofdstuk "Bediening" is bedoeld voor de gebruiker van het product en voor de installateur.

Het hoofdstuk "Installatie" is bestemd voor de vakman.

Info
Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Overhandig de handleiding in voorkomende gevallen aan een volgende gebruiker.

1.2 Aandachtspunten in deze documentatie

Info
Lees de aanwijzingsteksten grondig door.

- ▶ Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

A

Deze markering verwijst naar afbeelding A.

1.3 Maateenheden

Info
Tenzij anders wordt vermeld, worden alle maten in millimeter aangegeven.

2. Veiligheid

2.1 Voorgeschreven gebruik

Het toestel is bestemd als overgangs- en aanvullende verwarming voor kleinere vertrekken. Het toestel is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan veilig bediend worden door personen die daarover niet geïnstrueerd zijn. Het toestel kan eveneens buiten een huishouden gebruikt worden, bijv. in het kleinbedrijf, voor zover het op dezelfde wijze gebruikt wordt.

Elk ander gebruik geldt niet als gebruik conform de voorschriften. Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook het in acht nemen van deze handleiding evenals de handleidingen voor het gebruikte toebehoren.

2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Installatie, ingebruikname, evenals onderhoud en reparatie van het toestel mogen alleen door een gekwalificeerde installateur uitgevoerd worden.

WAARSCHUWING
verbranding
Gebruik het toestel niet ...
- in ruimtes waar door chemicaliën, stof, gassen of dampen gevaar voor brand of explosies bestaat.
- in de onmiddellijke omgeving van leidingen of containers met brandbare of explosieve stoffen;
- Wanneer de minimale afstanden tot aangrenzende voorwerpen te klein zijn.

WAARSCHUWING
verbranding
Er mogen op het toestel of in de onmiddellijke omgeving ervan geen brandbare, ontvlambare of warmte-isolerende voorwerpen of stoffen geplaatst worden, zoals wasgoed, dekens, tijdschriften, blikken boenwas of benzine, spuitbussen en dergelijke.

WAARSCHUWING
verbranding
Let erop dat er geen vreemde voorwerpen in de ventilatie- of luchtuitlaatopeningen komen, omdat deze tot een elektrische schok of brand leiden, of het toestel beschadigd kan worden.

WAARSCHUWING
verbranding
Let erop dat de luchtin- en -uitgangen niet geblokkeerd worden om brand te voorkomen. Gebruik het toestel nooit op een zachte ondergrond, zoals een bed. Daardoor kunnen de openingen namelijk geblokkeerd worden.

WAARSCHUWING letsel
Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel, wanneer er niet voortdurend toezicht is.
Het toestel kan door kinderen van 3 tot 7 jaar worden in- en uitgeschakeld, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.
3- tot 7-jarige kinderen mogen niet de stekker in het stopcontact steken en mogen het toestel niet regelen.
Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.
Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.

VOORZICHTIG
verbranding
Delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Als er kinderen en hulpbehoevenden aanwezig zijn, is extra voorzichtigheid geboden.

2.3 Algemene aanwijzingen

Materiële schade
- Dek het toestel niet af.
- Ga niet op het toestel staan.

2.4 CE-logo

Het CE-logo geeft aan dat het toestel voldoet aan alle fundamentele vereisten:

- Richtlijn voor de elektromagnetische compatibiliteit
- Laagspanningsrichtlijn

2.5 Keurmerk

Zie het typeplaatje op het toestel

3. Toestelbeschrijving

Het toestel is bestemd als overgangs- en aanvullende verwarming voor kleinere vertrekken. Het toestel kan als mobiel, vrijstaand toestel met gemonteerde voeten, of optioneel als toestel met wandbevestiging gebruikt worden.

Voor opwarming van de lucht wordt de door de openingen in de toestelbodem binnendringende kamerlucht verwarmd die dan door natuurlijke convectie opnieuw via het bovenste luchtafvoerrooster naar buiten komt. Bij de CS 20 L kan dit proces door een geïnstalleerde ventilator en een apart luchtafvoerrooster worden ondersteund.

4. Bediening

A

1 Ventilatorschakelaar (alleen CS 20 L)
2 Schakelaar verwarmingsvermogentrappen
3 Temperatuurkeuzeschakelaar

4.1 Verwarming inschakelen

Het is mogelijk de temperatuur traploos in te stellen. Het toestel wordt uitgeschakeld, zodra de ingestelde kamertemperatuur is bereikt.

- ▶ Draai de temperatuurselectieknop naar rechts tot aan de gewenste trap.

Verwarmingsvermogentrappen

- ▶ Druk op schakelaar „I". Indien het toestel via de temperatuurselectieknop ingeschakeld is, verwarmt het met 750 W.
- ▶ Druk op schakelaar „II". Indien het toestel via de temperatuurselectieknop is ingeschakeld, verwarmt het met 1250 W.
- ▶ Druk op schakelaar „I" en op schakelaar „II". Indien het toestel via de temperatuurselectieknop is ingeschakeld, verwarmt het met 2000 W.

Info
Bij de CS 20 L is het bij alle instellingen mogelijk via een derde schakelaar de ventilator bij te schakelen.

4.2 Vorstbescherming

- ▶ Draai de temperatuurselectieknop tot aan de aanslag naar links en schakel één van de beide schakelaars in om het verwarmingsvermogen te kiezen.

In deze stand is vorstbescherming gewaarborgd. De verwarming schakelt automatisch in, indien de kamertemperatuur daalt tot onder de vorstbeschermingstemperatuur.

4.3 Verwarming uitschakelen

- ▶ Zet alle schakelaars in de stand UIT en trek de stroomstekker eruit.

5. Reiniging, verzorging en onderhoud

Het toestel bevat geen onderdelen die door de gebruiker onderhouden moeten worden.

- ▶ Reinig het toestel als het is afgekoeld met de klassieke onderhoudsproducten. Vermijd schurende en bijtende onderhoudsmiddelen.
- ▶ Als er een lichte, bruinachtige verkleuring optreedt op de behuizing van het toestel, moet deze zo vlug mogelijk met een vochtige doek worden afgeveegd.

Materiële schade
Spuit geen reinigingsspray in de luchtspleten.

6. Opslag

- ▶ Sla het toestel op een droge plaats op, wanneer het niet wordt gebruikt.

7. Problemen verhelpen

Controleer de ingestelde temperatuur op het toestel en de zekering van de huisinstallatie, wanneer het toestel niet verwarmt.

Het toestel heeft een veiligheidsthermostaat die het toestel bij oververhitting uitschakelt. Na het verhelpen van de oorzaak (bijvoorbeeld afgedekte luchtuitlaat- of -inlaatopening) wordt het toestel na een afkoeltijd van enkele minuten weer ingeschakeld.

Waarschuw de installateur als u de oorzaak zelf niet verhelpen kunt. Hij kan u sneller en beter helpen als u hem het nummer op het typeplaatje doorgeeft (000000-0000-000000).

INSTALLATIE

8. Veiligheid

Installatie, ingebruikname, evenals onderhoud en reparatie van het toestel mogen alleen door een gekwalificeerde installateur uitgevoerd worden.

8.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele onderdelen en vervangingsonderdelen voor het toestel.

8.2 Voorschriften, normen en bepalingen

Info
Neem alle nationale en regionale voorschriften en bepalingen in acht.

9. Toestelbeschrijving

Het toestel is bestemd als overgangs- en aanvullende verwarming voor kleinere vertrekken. Het toestel kan als mobiel, vrijstaand toestel met gemonteerde voeten, of optioneel als toestel met wandbevestiging gebruikt worden.

9.1 Inhoud van het pakket

Bij het toestel wordt het volgende geleverd:

- Voeten incl. bevestigingsschroeven
- Wandconsole

10. Voorbereidingen

10.1 Minimumafstanden

staand toestel

B

Toestel met wandmontage

C

11. Montage

11.1 Voeten monteren

D

- ▶ Leid daarbij de stroomkabel door de inkerving in de linkervoet.
- ▶ Steek de voeten met de geleidingspennen onder in de zijdelen en schroef deze vast

11.2 Wandmontage

WAARSCHUWING verbranding
Bevestig het toestel alleen op een verticale wand die bestand is tegen een temperatuur van minstens 90 °C.
Houd de minimale afstanden tot naastliggende toestellen aan.
Plaats het toestel niet direct onder een stopcontact.

E

- ▶ Zoek op de maatschets op welke afstand van de gaten de wandhouder gemonteerd wordt.
- ▶ Bevestig de wandhouder met geschikt bevestigingsmateriaal. Met de slobgaten in de wandhouder kan het verloop van de boring gecompenseerd worden.
- ▶ Hang het toestel op een wijze op dat de in de wandhouder aangebrachte haken in de sleuven van de toestelachterwand klikken.
- ▶ Om het toestel tegen onopzettelijk afnemen te borgen draait u de vergrendelklemmen boven op de wandhouder met een schroevendraaier met de wijzers van de klok mee in het toestel.

12. Elektrische aansluiting

WAARSCHUWING elektrische schok
Voer alle werkzaamheden voor elektriciteitsaansluitingen en installatie uit conform de voorschriften.

Materiële schade
Neem de gegevens op het typeplaatje in acht. De aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.

- Elektrische aansluiting is alleen mogelijk op wisselstroom van 230 V ~ 50/60 Hz.
- De kabel mag niet in contact komen met het toestel.
- Let erop dat de afstand van het toestel tot het stopcontact ten minste 10 cm is.
- Plaats het toestel niet direct onder een stopcontact.
- Kort bij een vereiste, vaste aansluiting de kabel op een wijze in (stekker afsnijden) dat deze direct naar de toestelaansluitdoos leidt.
- Bij een vaste aansluiting moet het toestel met een afstand van ten minste 3 mm op alle polen van het stroomnetwerk kunnen worden losgekoppeld.
- Het toestel is niet geschikt voor vast geplaatste kabels.

13. Overdracht van het toestel

Leg aan de gebruiker uit hoe het toestel werkt. Schenk daarbij vooral aandacht aan de veiligheidsaanwijzingen. Geef de bedienings- en installatiehandleiding aan de nieuwe gebruiker.

14. Storingen verhelpen

De netaansluitkabel mag bij vervanging alleen worden vervangen door onze originele vervangingsonderdelen door een vakman

15. de technische gegevens

F

G

				CS 20	CS 20 L
a20	Toestel	Breedte	mm	600	710
b01	Doorvoer elektriciteitskabels				
i13	Wandbevestiging	Gatafstand horizontaal	mm	520	610

15.1 Gegevenstabel

		CS 20 L	CS 20
		074377	074376
Elektrische gegevens			
aansluitvermogen	W	2000	2000
Fasen		1/N	1/N
Nominale spanning	V	~230	~230
Frequentie	Hz	50/-	50/-
Waarden			
Vermogenstrappen		0,75/1,25/2,0 kW	0,75/1,25/2,0 kW
Instelbereik	°C	5-30	5-30
Uitvoeringen			
Vorstbeschermingsstand	°C	7	7
Waarden			
Werkingsgeluid	dB(A)	53	
Afmetingen			
Hoogte	mm	390	390
Breedte	mm	710	600
Diepte	mm	100	100
Gewichten			
Gewicht	kg	6	4,8
Uitvoeringen			
Beschermingsgraad (IP)		IP20	IP20
Beveiligingsklasse		II	II
Kleur		zuiver wit, RAL 9010	zuiver wit, RAL 9010

Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

OBSLUHA

1. Obecné pokyny

1.1 Informace o dokumentu

Kapitola „Obsluha“ je určena uživatelům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.

Upozornění
Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.2 Symboly použité v této dokumentaci

Upozornění
Texty upozornění čtěte pečlivě.

- ▶ Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

A

Tento symbol odkazuje na obrázek A.

1.3 Měrné jednotky

Upozornění
Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj slouží jako přechodné a doplňkové topení pro menší prostory. Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

VÝSTRAHA popálení
Přístroj nesmíte používat:
- Nebezpečí požáru nebo exploze v místnostech s chemikáliemi, prachem, plyny nebo výpary.
- v bezprostřední blízkosti rozvodů nebo nádob, které obsahují nebo rozvádějí hořlavé nebo výbušné látky.
- pokud je vzdálenost od okolních objektů menší, než je stanovená minimální vzdálenost.

VÝSTRAHA popálení
Na přístroj a do jeho bezprostřední blízkosti nesmíte ukládat žádné hořlavé, zápalné nebo tepelně izolační materiály nebo látky, jako je prádlo, deky, časopisy, nádoby s lešticím voskem nebo benzínem, spreje apod.

VÝSTRAHA popálení
Dbejte, aby se do otvorů pro vstup a výstup vzduchu nedostala žádná cizí tělesa, neboť to může vést k zásahu elektrickým proudem nebo k požáru, případně se tím může přístroj poškodit.

VÝSTRAHA popálení
V souvislosti s protipožární ochranou dbejte na to, aby otvory pro vstup a výstup vzduchu nebyly blokované. Nikdy přístroj nepoužívejte na měkkých plochách, jako je například postel, neboť se tím mohou zablokovat otvory.

VÝSTRAHA úraz
Děti do 3 let udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje, pokud není zajištěn stálý dohled.
Děti ve věku 3 až 7 let smějí přístroj zapínat a vypínat, jsou-li pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily z něho vyplývající rizika. Děti ve věku 3 až 7 let nesmějí zasouvat zástrčku do zásuvky a přístroj regulovat.
Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne.
Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.

POZOR popálení
Části přístroje mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Jsou -li přítomny děti a osoby vyžadující ochranu, je nutná zvláštní opatrnost.

2.3 Obecné pokyny

Věcné škody
- Přístroj nezakrývejte.
- Nestoupejte na přístroj.

2.4 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní podmínky:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí

2.5 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji

3. Popis přístroje

Přístroj slouží jako přechodné a doplňkové topení pro menší prostory. Přístroj lze používat jako mobilní samostatně přístroj s montovanými nožkami nebo alternativně jako závěsný na stěnu.

Při vytápění se ohřívá vzduch z místnosti pronikající do přístroje otvory ve dnu, který pak přirozenou konvekcí opět vystupuje vzduchovodem přes horní výstupní mřížkou. U modelu CS 20 L lze tento proces podpořit instalací ventilátoru a oddělené výstupní mřížky na výstupním otvoru.

4. Obsluha

A

1 Spínač ventilátoru (pouze CS 20 L)
2 Volič topného výkonu
3 Volič teploty

4.1 Zapnutí topení

Teplotu je možné nastavovat plynule. Přístroj se vypne, jakmile je dosaženo nastavené prostorové teploty.

- ▶ Otočte regulátor teploty doprava až k požadovanému stupni.

Stupně topného výkonu

- ▶ Zapněte spínač „I“. Pokud je přístroj zapnutý voličem nastavení teploty, topí s výkonem 750 W.
- ▶ Zapněte spínač „II“. Pokud je přístroj zapnutý voličem teploty, topí s výkonem 1 250 W.
- ▶ Zapněte spínač „I“ i spínač „II“. Pokud je přístroj zapnutý voličem teploty, topí s výkonem 2 000 W.

Upozornění
U modelu CS 20 L lze ke všem nastavením přes třetí spínač zapnout ventilátor.

4.2 Protizámrazová ochrana

- ▶ Otočte voličem teploty až nadoraz směrem doleva a zapněte jeden ze dvou spínačů pro volbu topného výkonu.

V této poloze je přístroj chráněn před mrazem. Ohřev se automaticky zapíná v případě, že prostorová teplota klesne pod spínací teplotu protizámrazové ochrany.

4.3 Vypnutí vytápění

- ▶ Otočte všemi spínači do polohy VYP a vytáhněte síťovou zástrčku.

5. Čištění, péče a údržba

Přístroj neobsahuje žádné součásti vyžadující údržbu uživatele.

- ▶ Čistěte přístroj v chladném stavu běžnými čisticími prostředky. Nepoužívejte čisticí písky a leptavé prostředky.
- ▶ Pokud se na přístroji objeví mírně zahnědlé zbarvení, musíte je pokud možno okamžitě setřít vlhkou utěrkou.

Věcné škody
Nestříkejte do větracích otvorů čisticí spreje.

6. Uskladnění

- ▶ Když přístroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém místě.

7. Odstranění problémů

Když přístroj netopí, zkontrolujte nastavení teploty na přístroji a pojistku v domovní instalaci.

Přístroj je vybaven bezpečnostním regulátorem teploty, který v případě přehřátí vypne přístroj. Po odstranění příčin (například zakryté vzduchové vstupní a výstupní otvory) se přístroj po několikaminutovém krátkém vychladnutí opět zapne.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci sdělte číslo z typového štítku (000000-0000-000000).

INSTALACE

8. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

8.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

8.2 Předpisy, normy a ustanovení

Upozornění
Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

9. Popis přístroje

Přístroj slouží jako přechodné a doplňkové topení pro menší prostory. Přístroj lze používat jako mobilní samostatně přístroj s montovanými nožkami nebo alternativně jako závěsný na stěnu.

9.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem je dodáváno:

- Nožky vč. upevňovacích šroubů
- nástěnný držák

10. Příprava

10.1 Minimální vzdálenosti

Stacionární přístroj

B

Přístroj zavěšený na stěně

C

11. Montáž

11.1 Montáž nožek

D

- ▶ Veďte přitom síťový připojovací kabel zářezem v levé nožce.
- ▶ Nožky zastrčte vodicími kolíky dole do postranních částí a sešroubujte.

11.2 Montáž na stěnu

VÝSTRAHA popálení
Přístroj instalujte pouze na svislou stěnu odolnou proti působení teploty minimálně 90 °C.
Dodržujte minimální vzdálenosti od sousedních přístrojů.
Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.

E

- ▶ Podívejte se do rozměrového výkresu, v jakém rozestupu otvorů se má namontovat nástěnný držák.
- ▶ Upevněte nástěnný držák vhodnými šrouby. Díky podélným otvorům v nástěnném držáku můžete při posunutí vyvrtaného otvoru provést vyrovnání.
- ▶ Přístroj zavěste tak, aby háky upevněné na nástěnném držáku zapadly do zadní stěny přístroje.
- ▶ Pro zajištění přístroje proti neúmyslnému sejmutí vtočte aretační spony nahoře na nástěnném držáku pomocí šroubováku ve směru hodinových ručiček směrem do přístroje.

12. Elektrická přípojka

VÝSTRAHA elektrický proud
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.

Věcné škody
Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.

- K elektrickému připojení je možné použít pouze střídavý proud 230 V ~ 50/60 Hz.
- Kabel nesmí přiléhat k přístroji.
- Dbejte, aby vzdálenost přístroje od zástrčky činila alespoň 10 cm.
- Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.
- Zkraťte u požadovaného pevného připojení kabel tak (odřízněte zástrčku), aby vedl přímo k přípojné krabici přístroje.
- Přístroj musí být v případě pevného připojení možné odpojit od sítě na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.
- Přístroj není vhodný pro pevné uložení kabelů.

13. Předání přístroje

Vysvětlete uživateli funkce přístroje. Upozorněte jej především na bezpečnostní pokyny. Předejte uživateli návod k obsluze a instalaci.

14. Odstraňování poruch

Přívodní síťový rozvod smí v případě výměny instalovat pouze elektrikář s využitím našich originálních náhradních dílů

15. Technické údaje

F

G

				CS 20	CS 20 L
a20	Přístroj	Šířka	mm	600	710
b01	Průchodka elektrických rozvodů				
i13	Zavěšení na zeď	Vodorovný rozestup mezi otvory	mm	520	610

15.1 Tabulka údajů

		CS 20 L	CS 20
		074377	074376
Elektrotechnické údaje			
Připojovací výkon	W	2000	2000
Fáze		1/N	1/N
Jmenovité napětí	V	~230	~230
Frekvence	Hz	50/-	50/-
Hodnoty			
Výkonové stupně		0,75 / 1,25 / 2,0 kW	0,75 / 1,25 / 2,0 kW
Rozsah nastavení	°C	5-30	5-30
Provedení			
Nastavení ochrany proti zamrznutí	°C	7	7
Hodnoty			
Provozní hluk	dB(A)	53	
Rozměry			
Výška	mm	390	390
Šířka	mm	710	600
Hloubka	mm	100	100
Hmotnosti			
Hmotnost	kg	6	4,8
Provedení			
Elektrické krytí (IP)		IP20	IP20
Třída krytí		II	II
Barva		Čistá bílá RAL 9010	Čistá bílá RAL 9010

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

KEZELÉS

1. Általános tudnivalók

1.1 További kötelző érvényű dokumentumok

A „Kezelés“ c. fejezet felhasználók és szakszerelők részére készült.

A „Telepítés“ c. fejezet a szakszerelők részére készült.

Megjegyzés
Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és őrizze meg. Ha a készüléket továbbadja, az útmutatót is adja át a következő felhasználónak.

1.2 A dokumentumban használt jelölések

Megjegyzés
Figyelmesen olvassa el ezt a fejezetet.

▶ Ez a szimbólum teendőkre utal. A szükséges műveleteket lépésről lépésre ismertetjük.

A

Ez a jelölés az „A“ ábrára utal.

1.3 Mértékegységek

Megjegyzés
Egyéb utalás hiánya esetén a méretek mm-ben vannak megadva.

2. Biztonság

2.1 Rendeltetésszerű használat

A készülék kisebb helyiségek átmeneti vagy kiegészítő fűtéseként használható. A készülék háztartási környezetben történő alkalmazásra készült. A készülék betanítás nélkül is biztonságosan használható. A készülék nem háztartási környezetben, pl. a kisiparban is használható, amennyiben a használat nem eltérő.

Más jellegű vagy ettől eltérő használat nem minősül rendeltetésszerűnek. A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen útmutató, valamint a használt tartozékok útmutatóinak figyelembe vétele is.

2.2 Általános biztonsági tudnivalók

A készülék telepítését, beüzemelését, illetve a karbantartást és a javítást csak szakszerelő végezheti el.

FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés
Ne használja a készüléket...
- olyan helyiségekben, melyekben vegyszerek, por, gázok vagy gőzök jelenléte miatt tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- éghető vagy robbanásveszélyes anyagot vezető vagy tartalmazó vezetékek és tartályok közvetlen közelében.
- ha a szomszédos tárgyak felülete a minimális távolságnál közelebb helyezkedik el.

FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés
Tilos a készülékre és annak közvetlen közelébe éghető, gyúlékony vagy hőszigetelő tárgyakat vagy anyagokat helyezni, például ruhaneműket, takarókat, újságokat, padlóviasz- vagy benzintartályokat, szórótartályokat stb.

FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés
Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön idegen test a levegő szívó- és nyomóoldali nyílásaiba, mivel ez áramütéshez vagy tűzhöz vezethet, illetve kárt okozhat a készülékben.

FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés
A tűz elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a levegő szívó- és nyomóoldali nyílásai ne legyenek elzárva. Soha ne használja a készüléket puha felületeken (pl. ágyon), mivel ezek elzárhatják a nyílásokat.

FIGYELMEZTETÉS Sérülés
Amennyiben a gyermekek állandó felügyelete nem biztosított, a 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől.
Ezt a készüléket a 3 ... 7 éves gyermekek csak megfelelő felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében kapcsolhatják be vagy ki.
A 3 ... 7 éves gyermekek nem helyezhetik a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatba, és nem állíthatják be a készüléket.
Ezt a készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják.
A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

VIGYÁZAT Égési sérülés
A készülék alkatrészei nagyon felforrósodhatnak, és égési sérülést okozhatnak. Gyermekek és védelemre szoruló személyek jelenléte esetén különleges óvatossággal kell eljárni.

2.3 Általános tudnivalók

Anyagi kár
- Ne takarja le a készüléket.
- Nem lépjen a készülékre!

2.4 CE-jelölés

A CE-jelölés azt mutatja, hogy a készülék minden alapvető követelménynek megfelel:

- Elektromágneses zavarvédelemre vonatkozó irányelv
- Kisfeszültségű berendezésekről szóló irányelv

2.5 Tanúsítvány

Lásd a készülék típustábláját

3. A készülék leírása

A készülék kisebb helyiségek átmeneti vagy kiegészítő fűtéseként használható. A készülék lábakkal ellátott mobil álló készülékként, vagy falra szerelve is használható.

A levegőmelegítés során a készülék alján található nyílásokon beszívott, a készülékben felmelegedett levegő természetes légáramlással kilép a felső nyomóoldali nyílás rácsain keresztül. A CS 20 L típus esetén ezt a folyamatot egy beépített ventilátor és egy különálló levegő-nyomóoldali rács támogatja.

4. Kezelés

A

1 Ventilátorkapcsoló (csak CS 20 L)
2 Fűtési teljesítményfokozatok kapcsolója
3 Hőmérséklet-beállító gomb

4.1 A fűtésrendszer bekapcsolása

A hőmérséklet fokozatmentesen beállítható. A beállított hőmérséklet elérésekor a készülék kikapcsol.

▶ Forgassa el a hőmérséklet-beállító gombot jobbra, a kívánt teljesítményfokozatra.

Fűtési teljesítményfokozatok

▶ Nyomja meg az „I“ kapcsolót. Ha a készüléket a hőmérséklet-beállító gombbal bekapcsolja, a készülék 750 W teljesítménnyel fog fűteni.

▶ Nyomja meg a „II” kapcsolót. Ha a készüléket a hőmérséklet-beállító gombbal bekapcsolja, a készülék 1250 W teljesítménnyel fog fűteni.

▶ Nyomja meg az „I” és a „II” kapcsolót. Ha a készüléket a hőmérséklet-beállító gombbal bekapcsolja, a készülék 2000 W teljesítménnyel fog fűteni.

Megjegyzés
A CS 20 L típusnál egy harmadik kapcsoló segítségével a ventilátort bármelyik beállítás mellett be lehet kapcsolni.

4.2 Fagyvédelem

▶ Forgassa el a hőmérséklet-beállító gombot balra, ütközésig, és kapcsolja a két kapcsoló egyikét fűtésre.

Ebben a helyzetben a fagyvédelem be van kapcsolva. A fűtésrendszer automatikusan bekapcsol, ha a helyiség-hőmérséklet a fagyvédelmi hőmérséklet alá süllyed.

4.3 A fűtésrendszer kikapcsolása

▶ Kapcsoljon ki minden kapcsolót, és húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból.

5. Tisztítás, ápolás és karbantartás

A készülék nem tartalmaz felhasználó által karbantartandó alkatrészeket.

▶ A készüléket hideg állapotban tisztítsa, szokásos tisztítószerekkel. Kerülje a súroló és maró hatású szereket.

▶ Amennyiben a készülékházon halvány barnás elszíneződések láthatók, dörzsölje le ezeket a lehető leghamarabb egy nedves ronggyal.

Anyagi kár
Ne permetezzen tisztítósprayt a levegőrések közé.

6. Tárolás

▶ Ha nem használja a készüléket, tárolja száraz helyiségben.

7. Hibaelhárítás

Ha a készülék nem fűt, ellenőrizze a készüléken beállított hőmérsékletet és a biztosítékot az épület elektromos rendszerében.

A készülékben egy biztonsági hőmérséklet-határoló található, amely túlhevülés esetén kikapcsolja a készüléket. Az okok (például lefedett szívó- vagy nyomóoldali levegőnyílás) elhárítása után a készülék pár perces lehűlés után ismét üzemképes.

Ha az okokat nem tudja elhárítani, hívjon szakszerelőt. A jobb és gyorsabb segítség érdekében adja meg a típustáblán látható gyári számot (000000-0000-000000).

TELEPÍTÉS

8. Biztonság

A készülék telepítését, beüzemelését, illetve a karbantartást és a javítást csak szakszerelő végezheti el.

8.1 Általános biztonsági tudnivalók

A kifogástalan működést és üzembiztonságot csak abban az esetben garantáljuk, ha a készülékhez az ajánlott tartozékokat és cserealkatrészeket használják.

8.2 Előírások, szabványok és rendelkezések

Megjegyzés
Minden nemzeti, valamint helyi előírást és rendeletet vegyen figyelembe.

9. A készülék leírása

A készülék kisebb helyiségek átmeneti vagy kiegészítő fűtéseként használható. A készülék lábakkal ellátott mobil álló készülékként, vagy falra szerelve is használható.

9.1 Szállítási terjedelem

A készülék szállítási terjedelme:

- Lábazat rögzítő csavarokkal
- Fali tartó

10. Előkészületek

10.1 Minimális távolságok

álló készülék

B

Fali készülék

C

11. Szerelés

11.1 A lábazat felszerelése

D

- ▶ A hálózati tápkábelt a bal oldali lábazat hornyán keresztül vezesse ki.
- ▶ Dugja be a lábazatot az oldalfalba úgy, hogy a vezetőtüskék lefelé nézzenek, majd csavarozza oda.

11.2 Fali szerelés

FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés
A készüléket kizárólag függőleges, legalább 90°C-ig hőálló falra szerelje fel.
Tartsa be a környező készülékektől számított legkisebb távolságot.
Tilos a készüléket közvetlenül fali csatlakozóaljzat alatt elhelyezni.

E

- ▶ Nézze meg a méretrajzon, hogy a fali tartót milyen lyuktávolsággal kell felszerelni.
- ▶ A fali tartót megfelelő rögzítőanyagokkal rögzítse fel. A furatok elcsúszása esetén a fali tartó hosszanti lyukaival végezhető el a pontos beigazítás.
- ▶ Úgy akassza fel a készüléket, hogy a fali tartón lévő karmok a készülék hátoldalán lévő hasítékokba belekapaszkodjanak.
- ▶ A készülék véletlen levétel elleni biztosítása érdekében egy csavarhúzó segítségével csavarozza be óramutató járása szerint a fali tartó felső rögzítőreteszeit a készülékbe.

12. Elektromos csatlakozás

FIGYELMEZTETÉS Áramütés
Minden villamos bekötési és szerelési munkát a vonatkozó előírások szerint végezzen.

Anyagi kár
Vegye figyelembe a típustábla értékeit. A megadott feszültségnek egyeznie kell a hálózati feszültséggel.

- A készüléket csak 230 V feszültségű ~ 50/60 Hz frekvenciájú váltóáramról szabad működtetni.
- A kábel nem lóghat rá a készülékre.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék és a csatlakozóaljzat közötti távolság legalább 10 cm legyen.
- A készüléket ne helyezze közvetlenül fali csatlakozóaljzat alá.
- Fix bekötésű csatlakoztatás esetén a kábelt úgy kell lerövidíteni (csatlakozódugót le kell vágni), hogy azt közvetlenül be lehessen kötni a készülék csatlakozódobozába.
- Fix bekötés esetén a készüléket egy minden pólust legalább 3 mm érintkezési távolsággal bontani képes megszakító eszközzel le kell tudni választani a hálózatról.
- A készülék nem alkalmas (bonthatatlan) fix kábeles bekötésre.

13. A készülék átadása

Mutassa be a felhasználónak a készülék funkcióit. Külön hívja fel a figyelmét a biztonsági szempontokra. Adja át a felhasználónak a használati és telepítési útmutatót.

14. Üzemzavar-elhárítás

A hálózati tápkábel cseréjét csak szakszerelő végezheti el, általunk gyártott eredeti cserealkatrész felhasználásával.

15. Műszaki adatok

F

G

				CS 20	CS 20 L
a20	Készülék	Szélesség	mm	600	710
b01	Átvezetés elektromos kábelekhez				
i13	Fali felfüggesztés	Vízszintes lyuktávolság	mm	520	610

15.1 Adattábla

		CS 20 L	CS 20
		074377	074376
Elektromos adatok			
Csatlakozóteljesítmény	W	2000	2000
Fázisok		1/N	1/N
Névleges feszültség	V	~230	~230
Frekvencia	Hz	50/-	50/-
Értékek			
Teljesítményfokozatok		0,75 / 1,25 / 2,0 kW	0,75 / 1,25 / 2,0 kW
Beállítási tartomány	°C	5-30	5-30
Kiviteli változatok			
Fagyvédelmi állás	°C	7	7
Értékek			
Üzemi zaj	dB (A)	53	
Méretek			
Magasság	mm	390	390
Szélesség	mm	710	600
Mélység	mm	100	100
Súlyadatok			
Súly	kg	6	4,8
Kiviteli változatok			
Védettségi fokozat (IP)		IP20	IP20
Védelmi osztály		II	II
Szín		tisztafehér, RAL 9010	tisztafehér, RAL 9010

Garancia

A Németországon kívül vásárolt készülékekre nem érvényesek cégünk németországi vállalatainak garanciális feltételei. Az olyan országokban, amelyekben termékeinket egy leányvállaltunk terjeszti, a garanciát elsősorban a leányvállalatunk biztosítja. Garancia csak akkor nyújtható, ha az adott leányvállalat kiadta saját garanciális feltételeit. Azon felül semmilyen garanciát nem nyújtunk.

Az olyan készülékekre nem tudunk garanciát biztosítani, amelyek olyan országokban vásároltak meg, amelyekben nincs leányvállalatunk. Ezek a rendelkezések nem érintik az importőr által biztosított esetleges garanciát.

Környezetvédelem és újrahasznosítás

Kérjük, segítsen a környezet védelmében. Használat után az anyagokat a helyi hatósági előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Deutschland
STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de
Kundendienst Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de
Ersatzteilverkauf Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia
STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria
STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium
STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China
STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric Appliance Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1 Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic
STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark
Pettinaroli A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0
info@stiebel-eltron.dk
www.stiebel-eltron.dk

Finland
STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France
STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary
STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan
NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands
STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland
STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia
STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia
TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland
STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand
STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland
STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America
STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON

4 017211 705231

A 170523-38690-9043

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9030